

Este proyecto fue avalado por el Comité de ética de investigación en artes y humanidades (CERAH) de la Université de Montréal. Proyecto # CERAH-2021-141-D.

DOCUMENTO DE INFORMACIÓN Y CONSENTIMIENTO

“Identificación y relación con la norma del español de Venezuela: Percepciones de hablantes nativos”

Estudiante de investigación : Alexis Graindorge, Candidato a la maestría, Departamento de lingüística y de traducción, Facultad de artes y ciencias, Université de Montréal,
alexis.graindorge@umontreal.ca

Directora de investigación : Mireille Tremblay, Profesora titular y directora del departamento, Departamento de lingüística y de traducción, Facultad de artes y ciencias, Université de Montréal, mireille.tremblay.4@umontreal.ca

Co-director de investigación : Enrique Pato, Profesor titular, Departamento de literaturas y de lenguas del mundo, Facultad de artes y ciencias, Université de Montréal,
enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

Recibiste una invitación para participar en un proyecto de investigación. Antes de consentir, por favor toma el tiempo para leer este documento, que presenta las condiciones de participación al proyecto. No dudes en hacer todas las preguntas que te parezcan útiles al estudiante de investigación: alexis.graindorge@umontreal.ca.

A. Información para el participante

1. Objetivos de la investigación

Este proyecto tiene como ámbito la exploración de la norma del español venezolano, y su percepción por hablantes procedentes de todo el país. Con este fin, después de hacerte unas preguntas para entender mejor tu perfil y tu entorno, te haremos varias preguntas acerca de tu opinión y experiencia con el español de Venezuela.

2. Participation à la recherche

Tu participación consiste en completar el cuestionario en línea, en <https://ls.sondages.umontreal.ca/872723>. Al participar, aportas informaciones que se analizarán en el marco de un estudio sobre la percepción del español venezolano y la relación de los hablantes con él. Completar el cuestionario debería demorarte entre 15 y 20 minutos, pero puedes participar a tu propio ritmo. Tus respuestas se guardarán en la plataforma LimeSurvey; puedes interrumpir tu progreso para terminar en otra ocasión.

Para participar, debes tener más de 18 años a la hora de contestar, y haber nacido en Venezuela. Desafortunadamente, no podrás responder si tienes problemas auditivos, ya que varias preguntas incluyen grabaciones audio.

Este proyecto fue avalado por el Comité de ética de investigación en artes y humanidades (CERAH) de la Université de Montréal. Proyecto # CERAH-2021-141-D.

3. Riesgos e inconvenientes

No se identificó ningún riesgo vinculado con el proyecto.

Si no estás acostumbrada o acostumbrado al uso de pantallas, o si tu escritorio no es muy confortable, podrías sentir algo de incomodidad. Te recomendamos que te instales en una silla confortable, en un puesto de trabajo bien organizado, en una sala con buena luz, con la pantalla bien en frente de tus ojos —ni demasiado alto, ni demasiado bajo—. También deberías poder contestar desde tu celular o Tablet.

Las preguntas no tratan de ningún tema sensible. Sin embargo, si un tema específico te hace sentir incomodidad, por ejemplo si una pregunta te causa estrés o malestar, no dudes en contactarte con nosotros por correo electrónico. Además, puedes negarte a contestar cualquier pregunta; entonces, solo basta ignorarla, dejándola vacía, antes de seguir con la pregunta que sigue.

Si usas una conexión pública de pago para participar, no podemos ofrecerte indemnización o compensación.

Si decides proporcionar respuestas, entendemos que aceptas los inconvenientes que detallamos aquí. Recuerda que estás libre de tomar todas las pausas que sean necesarias a lo largo del proceso, y que puedes dejar de contestar en cualquier momento.

4. Ventajas y beneficios

No se identificaron beneficios o ventajas vinculados con el proyecto.

Sin embargo, ayudarás a documentar y entender mejor al español venezolano, su norma y su percepción, a través del país e internacionalmente.

5. Confidencialidad

No te pedimos información personal precisa que permita identificarte directamente, como tu nombre, tu ciudad o el barrio donde vives; simplemente, te haremos unas preguntas generales, como por ejemplo sobre el estado de nacimiento, tu país de residencia, o los idiomas que hablas. Además, todas las demás informaciones que proporciones serán perfectamente anonimizadas y confidenciales. El estudiante y sus dos directores de investigación serán los únicos en poder acceder a tus respuestas.

A la hora de publicar los resultados, si el conjunto de tus respuestas presenta un interés particular, es posible que lo compartamos enteramente —con la excepción de los detalles de tu perfil (sección 1 del cuestionario), del que solo compartiremos algunos elementos relevantes—. Indicaremos cuál es el número de tu formulario. Por ejemplo, podremos compartir los resultados del formulario 0077 de una mujer joven originaria de Ciudad Bolívar, o los del formulario 0120 de un hombre de Mérida con título universitario —sin dar más informaciones—.

Todos los datos que se reciban se guardarán en un archivo encriptado con contraseña, en un disco duro también protegido con contraseña, que se conservará físicamente en una sala de la Universidad de Montreal, bajo llave. También guardaremos una copia de los datos en el servicio de almacenamiento seguro en la nube de la Universidad.

Este proyecto fue avalado por el Comité de ética de investigación en artes y humanidades (CERAH) de la Université de Montréal. Proyecto # CERAH-2021-141-D.

5. Confidencialidad (cont.)

En el futuro, si los datos recogidos en el marco de nuestra encuesta se revelan ser interesantes para otro equipo de investigación, los miembros del presente proyecto serán los únicos en poder transmitir el disco duro con los archivos encriptados, y las contraseñas correspondientes. El proyecto del nuevo equipo también tendrá que obtener una aprobación por parte de un Comité de ética de investigación.

6. Derecho de renuncia

Tu participación es voluntaria. A este respecto, puedes decidir dejar de responder en cualquier momento.

Cuando recibimos un formulario sin completar, consideramos que retiraste tu consentimiento en participar a nuestra encuesta. Nos aseguraremos de eliminar las respuestas parciales recibidas.

Ya que el cuestionario es anónimo, cuando se haya enviado, y porque es imposible vincular un conjunto de respuestas con una persona determinada, será imposible eliminar tus respuestas.

Si tienes preguntas o dudas sobre tu derecho de renuncia, no dudes en mandarnos un mensaje: alexis.graindorge@umontreal.ca.

7. Publicación de los resultados

Los resultados del proyecto formarán parte de la tesina del estudiante de investigación Alexis Graindorge, presentada para obtención del grado de maestría en lingüística en la Universidad de Montreal. Con este fin, los resultados del proyecto se difundirán en las plataformas de la universidad y podrán ser tema de artículos.

Además, podrás consultar las páginas <https://alexisgraindorge.wordpress.com/maitrise/resultados/> (en español) y <https://alexisgraindorge.wordpress.com/maitrise/resultats/> (en francés) en el sitio web personal de Alexis Graindorge para mantenerte al tanto de los resultados. Estas páginas estarán disponibles un mínimo de tres (3) años después del cierre de la encuesta. Se elaboraron para que puedas enterarte de las conclusiones del proyecto sin perjudicar tu anonimidad y confidencialidad.

Este proyecto fue avalado por el Comité de ética de investigación en artes y humanidades (CERAH) de la Université de Montréal. Proyecto # CERAH-2021-141-D.

B. Consentimiento

1. Tu compromiso

Al participar en la encuesta:

- Entiendes que puedes tomar el tiempo necesario para pensar antes de decidir si quieres participar.
- Tienes consciencia de que puedes hacer todas las preguntas que quieras al estudiante de investigación o a su equipo, y de que puedes solicitar respuestas claras y satisfactorias.
- Entiendes que no renuncias a ninguno de tus derechos, y que no liberas al equipo de sus responsabilidades.
- Confirmas que has leído y entendido el presente documento.

2. Compromiso del estudiante de investigación

Yo, Alexis Graindorge, estoy dispuesto a explicarles las condiciones de participación al proyecto a los participantes. Me comprometo a contestar con lo mejor de mis habilidades, y a asegurarme de la buena comprensión de mis respuestas. También me comprometo, con mi equipo, a respetar las condiciones del presente documento de información y consentimiento.

Para hacerme cualquier pregunta acerca del estudio, comunícate conmigo: alexis.graindorge@umontreal.ca. Si vives en Canadá, también puedes llamarme de lunes a viernes, durante el día: (+1) 438-530-5717. Desde el exterior, puedes comunicarte conmigo a este mismo número a través de la app gratis WhatsApp.

Si tienes alguna preocupación acerca de tus derechos o de las responsabilidades de los investigadores en el marco del proyecto, puedes contactar al Comité de ética de investigación en artes y humanidades (CERAH) por correo electrónico: cerah@umontreal.ca. También puedes visitar la página <http://recherche.umontreal.ca/participants> (en francés).